

Apprendre à parler

Interaction adulte-enfant et construction du discours

Emmanuelle CANUT

Université Charles de Gaulle - Lille 3 – UMR STL

AsFoReL (Association de Formation et de recherche sur
le langage)

Préambule

- Parler-penser pour lire-écrire
 - Produire divers genres de discours
 - Sous-tendu par une organisation lexicale et syntaxique
 - Différentes hiérarchisations selon le degré d'ancrage
- Expertise de l'enseignant
 - Déplacement du regard sur la posture langagière
 - Pas simple évaluateur et déclencheur de parole
 - Médiateur pour aider à apprendre à parler (en compréhension et production)

Parler c'est penser

ou ce qui nous différencie des bonobos

- Parler est une activité intelligente
 - Exploitation maximale du fonctionnement mental
 - *Sans le soutien du langage [la pensée] est incapable de se développer* (H. Wallon, 1945)
 - L'enfant apprend à parler-penser
 - Conceptualisation/classification du monde
 - Accès à un plus haut degré d'abstraction
- Spécificité du langage humain
 - Créativité
 - Narration (évocation du passé et du futur)

Différentes facettes du langage

- Dimension « physique »
 - Prononciation (phonétique) / voix (intonation)
- Dimension « sociale »
 - « Niveau » de langue (adaptation à l'interlocuteur)
 - Adéquation au thème/à la situation de communication
 - Prise de parole (dans le groupe, en face à face)
 - Respect du tour de parole ; prise en compte des verbalisations d'autrui

Différentes facettes du langage

- Dimension pragmatique et discursive
 - Informer, raconter, décrire, expliquer, argumenter
 - pour convaincre, justifier, anticiper, donner un ordre/une consigne, inventer/jouer...
- Dimension linguistique
 - Sémantique, lexique et syntaxe
 - Structuration du discours (cohérence et cohésion)
 - Organisation sémantico-syntaxique
 - Socle pour établir des relations logiques entre les événements
 - Dépendante des genres du discours

IMAGINEZ QUE VOUS ETES EN TRAIN D'APPENDRE LE KALABA...

Vous en êtes à cette étape de votre acquisition

- Bicoka plipa
 - ma maison est belle
- sisteri plipi
 - ta sœur est belle
- bicoki traki
 - ta maison est vieille
- tontonu stupu
 - son oncle est bête
- bicoki eplipi bicoka
 - ta maison est plus belle que la mienne
- adelfa etraka sisteru
 - mon frère est plus vieux que sa sœur

CE QUE VOUS SAVEZ EN KALABA...

Vous êtes capable de produire...

- Ma sœur est plus vieille que son frère
 - sistera etraka adelfu
- POURQUOI ?
- Parce qu'avec ces structures de base on est capable de généraliser des règles pour dire :
 - [u] : 3ème pers du singulier
 - [a] : 1ère pers du singulier
 - [i] : 2ème personne du singulier
 - => marque sur le nom et l'adjectif en position finale
 - [e] : plus que
 - => marque sur l'adjectif à l'initial

CE QUE VOUS POUVEZ ENCORE APPRENDRE EN KALABA...

Maintenant vous apprenez d'autres mots

- patis = gâteau
- tatin = tante
- campod = jardin
- lop = grand
- brat = petit
- krud = méchant
- galur = chapeau
- bobez = gros

- Vous êtes alors capable de construire d'autres énoncés par substitution de noms et d'adjectifs
 - *mon jardin est grand, ma tante est grande...*

QUE POUVEZ-VOUS ENCORE APPRENDRE EN KALABA ?

- **Etes-vous capable de faire ces phrases ?**
 - Ma sœur est moins bête que son frère
 - Les gâteaux sont grands
 - Mon oncle est très méchant
 - J'aime sa maison
- **NON**, on ne peut pas faire d'hypothèses sur la construction de ces phrases
 - on ne sait pas comment se construisent : la marque du pluriel, « moins que » et « très », les noyaux verbaux avec d'autres verbes que le verbe « être »

CE QUE VOUS NE POUVEZ PAS APPRENDRE EN KALABA...

- Blocage dans notre apprentissage de cette langue
 - On a quelques constructions avec lesquelles on peut communiquer
 - Mais limitations : nous ne pouvons pas tout exprimer
- Que faire pour avancer dans notre apprentissage ?
 - Avoir d'autres exemples de structures
 - pour faire de nouvelles comparaisons et dégager d'autres règles

QUE CELA SIGNIFIE T-IL DU POINT DE VUE DE L'APPRENTISSAGE ?

- C'est pareil pour les enfants...
 - Si on ne leur propose pas de structures, comment peuvent-ils faire des hypothèses et aller au-delà des règles qu'ils ont déjà pu dégager (de façon non consciente) ?
- **Ils peuvent enrichir leur lexique...**
- **... mais pas leur construction syntaxique**
- *Or, c'est bien à ce niveau que les différences entre les enfants sont les plus importantes...*

Des différences linguistiques entre les enfants

- **A 3 ans...**

- il /la/ manze (= mange) les/ des/ des/ des/ après il a (indistinct) après il /la/ chauffé là après après m/ maman elle a dit (indistinct) chauffer là après il a dit (indistinct) p(l)us chauffer là
- une goutte est tombée sur son museau et il court il saute il aboie quand une goutte d'eau tombe sur son museau

Des différences linguistiques entre les enfants

- **A 6 ans...**
 - la mère il a dit que euh tu as/ tu as bien dormi et il répond ce petit garçon il dit oui et il dit tu as/ je veux jouer un (pe)tit peu à Zorro euh et après je veux vite fait me euh avant de manger euh de Zorro (...) il fi/ vite fait mange les tartines et va vite fait te man/ euh bois ton chocolat
 - alors Ludovic décide de monter au deu- deuxième étage et il frappe trois coups comme il fait d'habitude et et une toute petite petite voix répond ah c'est toi mon Ludovic ? entre vite alors Ludovic entre il crie un grand il crie un grand coup il crie très fort en voyant que Madame Adéline est tombée et euh et Madame Adéline essaie de faire rire Ludovic tu vois j'ai voulu sauter comme quand j'étais petite eh bien je suis tombée de mon lit

Des différences au-delà du primaire

- Boimare (2009) : non maîtrise des savoirs fondamentaux pour 15% des collégiens
 - Incapacité à enchaîner deux arguments pour défendre une idée
 - Incapacité de s'appuyer sur leur pensée pour apprendre
- Explication non strictement liée à la maturation cognitive
 - Selon la stimulation en milieu familial et scolaire
 - Appropriation de ressources langagières plus ou moins étendues

Différentes façons de parler à l'enfant

- Deux situations de communication (ordinaires) fréquentes
 - 1. Le non-verbalisé / l'implicite
 - L'adulte fait à la place de l'enfant sans verbaliser
 - L'adulte demande à l'enfant de faire sans lui dire explicitement comment il doit le faire
 - Les productions de l'adulte sont ancrées dans la situation

Exemple 1

- Situation d'apprentissage (activités dans le cadre scolaire)
 - A- regardez ce qu'il fait ! Lilou Bérénice Rami il y a trois enfants absents
(l'élève manipule des figurines)
A- oui on peut faire comme ça aussi c'est un petit peu plus difficile c'est une bonne idée
E- on peut faire comme ça aussi
A- on peut faire comme ça aussi on a plein de façons alors je vais les accrocher Rami Lilou et Bérénice hop Bérénice elle s'envole

Différentes façons de parler à l'enfant

- 2. Explication/description du geste, de l'action par l'adulte
 - Domaine de la compréhension
 - Offres de variantes langagières
 - Organisation du monde / clarification sur le plan cognitif

Exemple 2

- Situation d'apprentissage (activités dans le cadre scolaire)
 - A : allez tu repasses sur les lettres du mot lundi tiens bien ton crayon ! Non non non tu tiens pas bien ton crayon regarde je te montre on pince puis on passe le doigt les deux là ils se touchent ils s'embrassent le pouce et l'index s'embrassent le majeur il est en dessous, tu essaies (l'adulte positionne les doigts de l'enfant)

Différentes façons de parler à l'enfant

- Importance d'une communication non verbale
 - Prémises du langage verbal, première entrée dans le langage avec l'autre
- Importance d'une intercompréhension
- **MAIS non encore suffisant pour apprendre à parler**
 - Domaine de la **production** à explorer
 - Ce que les enfants disent, décrivent, expliquent
 - Ce que nos échanges induisent comme types de verbalisations chez l'enfant

Quelles modalités d'interaction pour quel langage ?

Exemple 1

E- ben moi ce soir il y a Papi et Mamie qui vont venir

A- ah ils viennent faire quoi chez toi ?

E- ben ils vont rester quelques jours à la maison et après ils vont nous emmener à *** pour fêter le jour de Noël tous ensemble

A- hum

E- et Maman elle va rester à la maison parce que elle va travailler mais elle va venir fêter Noël avec nous

A- ça sera drôlement bien ça

E- et peut-être sur la route elle croquera le papa Noël

A- hum peut-être

Exemple 2

E- Tonton David a dit ça coûte trop cher

A- alors alors

E- Tonton David donne l'argent à la dame

A- et ils choisissent quelle boîte ?

Visée communicative, pas de visée d'apprentissage linguistique

Quelles modalités d'interaction pour quel langage ?

Exemple 3

A – et là
E- dort
A – Alexandre s'est remis
E- coucher
A – voilà sous ?
E- la couverture
A - sous la couverture
E- avec son lapin
A – avec son lapin oui

Exemple 4

A – il griffe la main de Léonard
pourquoi ?
E- parce que Léonard (silence)
A – est-ce qu'il est content
Chouchou ?
E- non
A – pourquoi il n'est pas content ?
E- parce que Léonard il (l')a
griffé
A – non Léonard n'a pas griffé
Chouchou Léonard a réveillé
Chouchou

Quelles modalités d'interaction pour quel langage ?

Exemple 5

A – Tata a rincé les cheveux de Grégoire avec de l'eau propre

E- de l'eau propre [pron = krop]

A – le chapeau en mousse est parti dans l'eau

E- le chapeau en mousse il est parti dans l'eau

Exemple 6

A – Bastien dit que la prochaine fois il fera un beau dessin

E- Bastien dit que le prochaine fois il vais te faire un beau dessin

A – Voilà il dit que la prochaine fois il fera un beau dessin à Tonton Karim

Assertions complètes et reprises de l'adulte => essais de l'enfant

Efficiences des interactions

- *Toutes les façons d'interagir ne sont pas efficaces*
- Modalités efficaces à visée linguistique
 - Reprendre/reformuler ce que dit l'enfant
 - Dans des phrases complètes, explicites, structurées
 - Dans des phrases légèrement au-delà de ce que produit l'enfant (un peu plus de lexique et de syntaxe)
 - 80% de connu, 20 % d'inconnu
 - Interactions « éducatives » adaptées
 - Appui sur ce qui est déjà maîtrisé (niveau actuel), pour faire des propositions à un niveau potentiel

Des interactions à éviter

- Les questions partielles/totales

A - il est comment ce dentifrice ?

E - à la framboise

- Les phrases avec intonation suspensive

A – alors il met son nez dessus le gâteau et il fait...

E - semblant

- Les corrections explicites et les demandes de répétition

A - Edouard couche Nounours répète

E - Edouard il couche Nounours

A - Edouard couche Nounours

E - Edouard il couche Nounours

A - non pas il couche Edouard couche Nounours

E - Edouard couche Nounours

A - voilà

E - Edouard il bâille

- Des reprises identiques

E - elle a retrouvé le chapeau de la poupée

A - Lili a retrouvé le chapeau de la poupée

Des interactions adaptées

- Exemples

E- Mélanie étale le dentifrice dans sa brosse

A- Mélanie étale le dentifrice sur sa brosse à dent en appuyant un petit peu sur le tube

A- Manuela est montée

E- sur la chèvre

A- elle a

E- des grandes cornes

A- Manuela est montée sur une chèvre qui a des grandes cornes

A- il appuie

E- sur le bouton

A- sur le klaxon quand François passe devant Tonton Karim il appuie sur le klaxon

Reformulations avec complétude, allongement et complexification

Repérer les constructions dans le langage de l'enfant (1)

- **Etape 1**
- Enoncés contenant des constructions relevant de la **phrase simple**, comportant de un à quelques mots
 - **sujet + verbe** : « *il mange* »
 - **verbe à l'impératif + complément** : « *viens ici !* »
 - **sujet + verbe + négation + complément** : « *moi je mange pas à la cantine* »

Repérer les constructions dans le langage de l'enfant (2)

- **Etape 2**
- Production de **phrases simples** associant plusieurs idées **juxtaposées ou coordonnées** par des connecteurs comme *et, puis, alors*
 - « *il shoote dans le ballon et il va loin* »
- Les enfants disposent d'un vocabulaire courant (variation d'un enfant à l'autre).
- Ils deviennent capables de raconter une petite histoire (deux ou trois actions).

Repérer les constructions dans le langage de l'enfant (3)

- **Etape 3**
- **Production d'énoncés comportant une seule construction syntaxique complexe**
 - **Constructions infinitives**
 - V+V infinitif : « *il veut rentrer dans sa chambre* »
 - à+V infinitif : « *elle donne à manger* »
 - **que conjonction** : « *elle trouve que c'est drôle* », « *il faut que j'aide mes amis* »
 - **pour+V infinitif** : « *papa sort sa clé pour ouvrir la porte* »
 - **parce que** : « *le bébé ne boit pas parce qu'il a déjà bu son lait* »
 - **quand** : « *ils sont contents quand ça roule* »
 - **si** (supposition et condition) : « *si le chat griffe le ballon il va éclater* »
 - **qui** : « *il sort du camion un canapé qui est très lourd* »
 - **Extraction** « c'est, voilà, il y a ... qui, que » : « *c'est le chien qui aboie* »

Repérer les constructions dans le langage de l'enfant (4)

- **Etape 4**

- Production de phrases simples **plus longues**, juxtaposées et coordonnées par des connecteurs

- « *il souffle mais il est trop fatigué il est épuisé alors il a une autre idée il va passer par la cheminée* »

- Diversification et enrichissement du répertoire de complexités syntaxiques

- **comme** (= étant donné que) ; **gérondif** ; **Introduceurs temporels** ; **Interrogative indirecte** ; **que relatif** ; **où relatif**

- Production d'énoncés comportant **plusieurs complexités syntaxiques**

- « ils *veulent rester* sur le trottoir *y a* plein de voitures *qui* passent » /
« ils restent sur le trottoir *parce que y a* plein de voitures *qui* passent »

Types de constructions à produire

au fil du temps, en fonction des jeux et des capacités langagières des enfants

- ⇒ **Des constructions infinitives V + V_{infinitif} ; à + V_{infinitif} ; de + V_{infinitif}** : « il faut lancer le dé... », « tu peux rattraper le pion de devant », « tu dois donner à manger à ton animal d'abord »...
- ⇒ **Que conjonction** (« que » après un verbe conjugué) : « il faut que tu arrives sur la case numéro 3 » ; « je voudrais que tu me donnes la carte avec la coccinelle »
- ⇒ **Discours indirect** (paroles rapportées) : « tu lui dis de prendre ta carte » ; « je dis que tu dois reculer de trois cases »
- ⇒ **Interrogation indirecte** : *Je sais où tu dois aller, tu sais comment tu dois faire...*
- ⇒ **Qui (relatif)** : « je te donne la carte de Petit Ours qui est habillé en rouge »
- ⇒ **Que relatif** : « la carte que tu me donnes est une maison »
- ⇒ **Où relatif** : « J'ai trouvé la carte où on voit une image de bébé »
- ⇒ **Causalité (parce que, puisque, comme)** : « tu avances de quatre cases parce qu'il y a un quatre sur le dé » ; « il va rejouer puisqu'il a gagné la carte » ; « comme la cloche a sonné, il faut rejouer »
- ⇒ **But (Pour + V_{infinitif} et pour que)** : « tu jettes le dé pour avancer ton pion », « Pour que tu arrives en premier il faut faire un six »...
- ⇒ **Condition/hypothèse (si)** : « si tu fais 6 tu attends le prochain tour »
- ⇒ **Temporalité (quand, pendant que, chaque fois que, après que, dès que, avant de, gérondif, etc.)** : « quand tu veux rejouer il faut jeter le dé » ; « chaque fois que tu tires les mêmes cartes tu les gardes » ; « tu comptes en avançant »
- ⇒ **Quantitative (comparatif plus/moins/autant... que)** : « je veux la fille qui est plus grande que le garçon »
- ⇒ **tandis que, alors que, tellement que, sans que, surtout que, déjà que, sinon, tellement vite que...etc.** : « il a joué tellement vite qu'il a oublié de prendre... » ; « tu as avancé alors que tu devais reculer »
- ⇒ **Extraction avec « c'est, voilà, il y a ... qui, que »** : « c'est la carte du chat que tu dois choisir ».

Faire de « l'entraînement au langage »

- Démarche spécifique d'interaction
 - Ajustement conscientisé, non intuitif
 - Qui s'inscrit dans la durée
- Focalisation supplémentaire sur les constructions syntaxiques
 - Écoute particulière (fatigante), oreille non formée (sauf à la norme !)
 - Retour sur son propre langage
 - Que dit-on exactement quand on parle aux enfants ?
 - Enregistrement audio nécessaire...

Faire de « l'entraînement au langage »

- Où ?
 - En classe, hors de la classe
 - Individualisation
 - Le « bain de langage » : discours adressé au collectif, non ciblé
- Dans quelles situations ?
 - Situations moins favorables
 - L'enfant en action (motricité ou dessin...)
 - L'évocation du vécu de l'enfant non partagé par l'adulte
 - La description d'images abstraites (peu d'action)
 - L'invention d'une histoire à partir d'images nouvelles, inconnues
 - Situations plus favorables
 - Certaines situations d'apprentissage
 - Co-narration d'histoires connues de l'enfant
 - Certains jeux de société

Faire de l'entraînement au langage avec des albums

Des albums pour apprendre à parler ?

Questions de départ

- Les albums de la littérature de jeunesse permettent aux enfants d'apprendre à parler. Oui, mais pas tous... Pourquoi ?
 - Sur quels albums s'appuyer pour pouvoir faire de l'entraînement au langage ?
 - Où, quand et comment utiliser ces albums ?
 - *Des albums pour apprendre à parler. Les choisir, les utiliser en maternelle* (éditions Scéren/CRDP, 2012)

Un dispositif d'action *Coup de pouce LANGAGE*

- Objectifs
 - Stimulation langagière
 - Propositions et reformulations ciblées sur l'organisation des constructions de la langue
 - Accès à la littérature
 - Prise de conscience du fonctionnement de l'écrit
 - Sensibilisation des familles
 - Importance de parler à son enfant, de raconter des histoires
- Cadre scolaire ou périscolaire
 - Formation et supervision : AsFoReL
 - www.asforel.org – assoasforel@yahoo.fr
 - Pilotage local (DRE, Ligue de l'enseignement...)

Un dispositif d'action *Coup de pouce LANGAGE*

- Une démarche pédagogique
 - Séances d'entraînement au langage
 - Interaction duelle adulte-enfant
 - Avec le support de livres illustrés conçus pour cette activité
 - Principe : « Je lis, nous racontons ensemble »
 - 15 à 30mn , 2 à 3 enfants/heure, 2 à 4 fois/semaine, sur l'année scolaire
- Profil
 - Enfants francophones ou non, « petits parleurs » ou langage peu structuré



Faire de l'entraînement au langage avec le support de jeux de société

Un dispositif d'action *Jouer pour parler, parler pour jouer... Le langage en jeu*

- Entraînement au langage avec le support de jeux de société
 - Des partenariats
 - Fondation SNCF (opération de Mécénat Régional)
 - ANLCl : démultiplication des bonnes pratiques sur les territoires (Forum 2.0)
- Cadre scolaire ou périscolaire
 - Formation et supervision : AsFoReL
 - www.asforel.org – assoasforel@yahoo.fr
 - Pilotage local (EN, DRE, Ligue de l'enseignement...)

Un dispositif d'action *Jouer pour parler, parler pour jouer... Le langage en jeu*

- Même objectif de stimulation langagière
 - Aider les enfants à maîtriser un langage explicite et structuré (organisation logique, temporelle, causale des actions)
- Principes généraux
 - L'adulte anime la table de jeu
 - Propositions et reformulations adaptées de l'adulte
 - Explication des règles, description des actions pendant et à la fin du jeu...
- Organisation
 - Groupes de 3 à 4 enfants + un animateur formé, 1h d'atelier, 1 à 2 fois/semaine
 - ***Associer les familles***

AsfoReL

Association de Formation et de REcherche sur le Langage

JOUER pour PARLER,
PARLER pour JOUER...

le
LANGAGE
en jeu

OUTIL
D'ACCOMPAGNEMENT
À LA FORMATION

**Apprendre à parler
pour ensuite apprendre à lire et à écrire**

*L'acquisition et le fonctionnement du langage de la naissance
à l'âge adulte dans la perspective de la prévention de l'échec
scolaire et de l'illettrisme.*

FONDATION 


Coordination
Académique
Culturelle
Familiale


ANLCI
ANNUAIRE NATIONAL DE LUTTE CONTRE L'ILLETTRISME
ANCIENNETÉ CONTRACTUELLE PUBLIC

Pour poursuivre...

De l'oral à l'écrit avec la démarche de la dictée à l'adulte

- **Produire un oral qui peut s'écrire**
 - Passer d'un oral en situation à un oral « écrivable »
- **Produire des variantes langagières**
 - Autres que celles déjà maîtrisées
 - Variantes non encore maîtrisées mais potentiellement verbalisables
 - Dans différents genres de discours
 - Narration, explication, argumentation...
- **Ecrire des textes de plus en plus longs et complexes**
 - Production de textes organisés : travail sur les enchaînements des événements à écrire
 - Aller au-delà de vocabulaire et phrases isolés (pas simple légende ou réécriture de textes)
- **Phase orale d'entraînement au langage indispensable**
 - Adulte médiateur et non simple scripteur

Ouvrages à venir

- ***Pratiquer la dictée à l'adulte, de l'oral vers l'écrit*** (E. Canut/M. Guillou)
- Janvier 2017 (Retz)
 - Des fiches de situations et d'explications de séances de dictées à l'adulte au cycle 1 et 2
- ***Accompagner l'enfant dans son apprentissage du langage. De la recherche en acquisition à l'intervention des professionnels*** (E. Canut/C. Masson/M. Leroy)
- A paraître en 2017 (Hachette)

Merci de votre attention...